

“十五”国家重点电子出版物规划项目 · 计算机知识普及和软件开发系列

21 世纪高校计算机英语教材

疯狂科技英语(3)



大学电脑英语阅读教程

A Collegiate Computer English-Chinese Reader

银领IT族奠基石

张云嫒 编著

谢建勋 审校



北京希望电子出版社

Beijing Hope Electronic Press

www.bhp.com.cn

“十五”国家重点电子出版物规划项目 · 计算机知识普及和软件开发系列

21世纪高校计算机英语教材
疯狂科技英语(3)



大学电脑英语阅读教程

A Collegiate Computer English-Chinese Reader

银领IT族奠基石

张云嫫 编著
谢建勋 审校



北京希望电子出版社
Beijing Hope Electronic Press
www.bhp.com.cn

With 37 bilingual lessons and dozens of appealing illustrations, this book will comfort and charm you as it informs. No one with any interest in computer technology can afford to ignore it. (Anonymous)

本书有双语课文 37 篇, 图文并茂, 通过传授知识引导你畅游精彩的电脑世界。凡是对电脑感兴趣的人不能不关注它。(佚名)

内 容 简 介

电脑英语阅读课程是大学生基础课程之一。本书的作者从教与学的目的出发, 以培养国际型高科技人才为目标, 精编了这本内容新颖、丰富、时尚, 针对性极强的计算机阅读教程。

本教程的编写者是一位跨学科的“两栖”教师。他既教计算机专业课程, 也教计算机英语课程。这种经历使他更懂得什么是实用性和如何体现实用性。教材内容的构成以及全书的结构都体现了这种实用性。

本书分 4 大部分(基础篇、实用篇、技术篇、参考译文)及附录。全书共 37 课, 每课有“正文”和“补充读物”两个模块。正文是教学重点, 要求精析精读; 补充读物是泛读和复习, 可供学生作为练习或自测之用。两个模块均有参考译文, 方便自学。正文的注释采用左右对照的侧注方式, 利于阅读。附录 A 中概括了专业英语翻译的基础知识和基本技法。

读者对象: 大学、高职、高专计算机专业及相关专业高年级学生, 特别是英语教师和研究生; 参加全国计算机等级考试(四级)、中国软件技术水平与资格考试以及其他 IT 认证的人员; 专业英语翻译和编辑人员; 计算机及英语业余爱好者。

系 列 书 名: “十五”国家重点电子出版物规划项目 计算机知识普及和软件开发系列
21 世纪高校计算机英语教材 疯狂科技英语(3)

书 名: 大学电脑英语阅读教程

文 本 著 者: 张云琛 编著 谢建勋 审校

责 任 编 辑: 浚泉

出版、发行者: 北京希望电子出版社

地 址: 北京海淀区知春路甲 63 号卫星大厦三层, 100080

网址: www.bhp.com.cn

E-mail: lwm@hope.com.cn

电话: 010-62520290, 62521724, 62528991, 62630301, 62524940, 62521921, 82610344

(发行) 010-82675588-202 (门市) 010-82675588-501, 82675588-201 (编辑部)

经 销: 各地新华书店、软件连锁店

排 版: 希望图书输出中心 邓伟

文 本 印 刷 者: 北京广益印刷有限公司

开 本 / 规 格: 787×1092 16 开本 22.625 印张 550 千字

版 次 / 印 次: 2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 0 001~4 000 册

本 版 号: ISBN 7-89498-019-6

定 价: 30.00 元

说明: 凡我社产品如有残缺, 可执相关凭证与本社调换。

Preface

前 言

要掌握最新的计算机技术、了解计算机的发展动向，必须具备较高的英语水平，能够熟练地阅读英文计算机资料、文献和书籍。所以，计算机专业英语是学习计算机专业知识的必修课程。

本书由浅入深，让学习者先接触计算机专业的常用术语，逐步了解并掌握计算机英语的其他知识和技能。本书要求读者具备初中以上的英文水平以及一些计算机基础知识。专业英语不同于公共英语，专业英语注重掌握专业术语及缩略语，注重培养专业英文资料的阅读理解能力。

本书四大特点：

● 新颖

本书选材尽量反映当今(2002年)计算机领域的最新发展，如涉及了 Visual Studio .NET、Windows XP、电子商务等内容。由于计算机知识的连贯性，本书内容在两三年内仍将有很大的使用价值。

● 实用

本书可使读者在学习专业英语的同时了解计算机各个方面的最新发展及其方向，扩大读者的知识面，并学到一些有用的计算机知识。实用的选材将激起读者阅读与学习的兴趣，一扫学习专业英语的枯燥无味与晦涩。

● 全面

本书内容涉及计算机系统基础、硬件与配置、操作系统、计算机网络、Internet (因特网)、计算机外设、实用工具软件、软件开发、网页设计、电子商务等方面的知识，几乎涵盖了计算机的各个领域。

● 地道

本书的英文原文大部分来自因特网上的英文网站，其余来自一些软件的英文帮助文档，保证英文原文是原汁原味的、地道的。

全书包括4个部分：第1部分为基础篇，第2部分为实用篇，第3部分为技术篇，第4部分为参考译文。其编排目的是使读者在较短的时间内掌握一些

基本的现代计算机专业英语词汇，能够比较熟练地看懂计算机屏幕信息的英文提示、菜单、帮助文件及出错信息，并能够阅读和翻译计算机的软、硬件手册、资料和说明书，以及一般计算机新技术文章。书中出现的专业词汇和语法现象都是在计算机操作过程中，或阅读软、硬件手册与说明书，以及计算机新技术文章时常见的，也是最基本的。书中每课正文都有英文注解，每课后面都有与正文相对应的补充读物，在书后附有各课的参考译文。通过阅读课文和参考译文，能够使读者在提高计算机英语水平的同时，又能较好地掌握计算机专业的基本概念和知识，以及常用软件的操作使用方法等。

本书的目标读者群：

- 大中专院校及职教学校的计算机专业及相关专业的学生（用作“计算机专业英语”课程的教材）
- 参加全国计算机等级考试（四级）的考生（用作备考自学教材）
- 参加中国软件技术水平与资格考试的考生（用作备考自学教材）
- 参加其他 IT 认证的人员（用作备考自学教材）
- 从事计算机专业技术和应用工作人员
- 计算机或英语爱好者

全书的结构设计、选材、各课的英文注解、中文译文和最后的统稿、定稿工作由张云琛完成。衷心感谢宣广勇和王昌文等朋友的帮助与支持。

感谢北京希望电子出版社秦社长对本书给予的指教，感谢出版社在如此短的时间里出版了拙作。还要感谢希望双语版工作室的全体成员，特别是李之聪、刘海芳、刘东燕对全书所做的审校工作。

限于编者水平，书中不足之处与错误在所难免，恳请广大读者不吝赐教，您的反馈是我的莫大荣幸（E-mail: acaiz_ce@yahoo.com.cn）。

编者

二〇〇二年九月

Bilingual Quotations

卷首语

★ Every complex discipline, whether it be law, medicine, or automobile mechanics, has its own specialized vocabulary, but two factors make computerese special. First, computers have become ubiquitous; many nonexperts use computer every day. This certainly isn't true in other fields; you normally hire a lawyer, for example, when you need someone to translate a piece of "legalese." Imagine hiring a computer consultant every time you came across an incomprehensible passage in a computer manual!

每一门复杂的学科，不论是法律、医学、汽车机械，都有自己专门化的词汇，但是，有两个因素使计算机专业语更为特殊。第一个因素是，计算机无处不在；很多非专业人员每天都在使用计算机。而在其他领域里，自然就不是这种情况。比如说，当你需要某人翻译一份法律文件时，你通常是雇一位律师。但是，当你在计算机手册中碰到一段看不懂的文字时，你总不能每次都去雇一位计算机顾问吧！

★ The other factor that makes computer jargon special is that computers are still difficult to use. With cars, you just turn the key and go. Most people don't know the difference between a carburetor and a distributor, but that doesn't stop them from driving their car—at least until it breaks down.

使计算机行业语更为特殊的另一个因素是，计算机的使用仍然是比较难的。拿汽车来说，钥匙捅进去就可以开动起来。大多数人并不知道“化油器”和“配油器”的区别，但这并不妨碍他们开汽车——至少在汽车出故障之前是如此。

★ Computerese is a tightly integrated language. To some extent you don't know anything until you know everything.

计算机行业语是一个紧密结合的整体。从某种程度上说，只有全知才能有所知。

★ That "computerese" is so cryptic is not entirely accidental. One of its purposes is to serve as a password to the inner circle, instantly tagging an individual as a computer expert or

novice. Anyone who has ever purchased a computer knows how salespeople like to fling the jargon around. If you blink, you mark yourself as a potential sucker. Even computer professionals often rank each other based on computerese proficiency.

“计算机专业语”如此神秘莫测，并非完全偶然。这种专业语的用途之一是充当进入内部圈子的口令，即时判断某人是计算机专家，还是新手。凡是购买过计算机的人都知道，销售人员是如何喜欢卖弄计算机行话的。如果你不长个心眼，你很有可能被视为门外汉。即使是在计算机专业人员中，也往往是根据对计算机专业语的熟练程度来衡量彼此的水平。

★ I often get the same two-part response from people when I reveal that I'm a technical writer by profession. The first reaction is puzzlement; the second, after I explain by confessing that I write computer manuals, is a torrent of complaints about the low quality of these books.

当我透露自己是一位专业技术作者，我通常从人们那里得到的反应总是一样的“两部曲”：先是迷惑不解，接着，当我说出我编写过计算机手册之后，关于计算机图书质量之差的抱怨声就像连珠炮一样向我袭来。

★ Over the years, however, I have come to realize that the problem is not necessarily that technical writers don't know how to write clearly—at least, that's not the primary problem. The main problem is that in an effort to be precise, technical writers are forced to use a highly specialized language.

然而，多年来我终于认识到，问题不一定是专业技术作者不知道如何写清楚——至少，这不是主要问题。主要问题是，为了把意思搞准确，专业技术作者们不得不使用高度专门化的语言。

★ There are few things more frustrating than looking up a word and finding that the definition contains new mysterious terms that you need to look up.

最烦人的事莫过于查阅一个生词，发现这个词的解释中又包含一大堆稀奇古怪的生词，你还得再查。

★ There's not much hope that computerese will go away; the precision allowed by technical terms cannot be reproduced with parochial words. People who use computers (by choice or by necessity) must bite the bullet and learn the terminology. This book is designed to help people do this as painlessly as possible.

计算机行业语不大可能消失。术语的精确含义是不可能用方言中的词语来表述的。使用计算机的人（选用或者必须使用）必须硬着头皮学习术语。本书的目的就是为了帮助人们尽可能轻松地学习计算机术语。

★ As with any of humankind's other great inventions, the PC and the technologies developed around it not only stand to alter the course of civilization but already have. For two decades PCs have changed the way people work and play. They have wormed their way into our daily lives. Even people with myopic hindsight admit that PCs have changed how we see the world, how we communicate, and even how we think. Most dramatic of all, PCs are even changing how we shop.

同人类的任何其他伟大发明一样，PC 以及围绕 PC 而开发的各种技术不仅是即将改变而且已经改变了人类文明的进程。20 年来，PC 已经改变了人们工作和娱乐的方式。PC 已逐渐进入了我们的日常生活。就连那些目光短浅的事后诸葛亮们也不得不承认，PC 改变了我们观察世界的方法，改变了我们彼此交际的方式，甚至改变了我们的思维方式。而最具戏剧性效果的要算是，PC 甚至正在改变我们购物的方式。

★ Today the PC you can hold in the palm of your hand is more powerful than a 1950's computer the size of a battleship that consumed as much power as all the factories in North America combined.

别看今天的 PC 电脑你可运转于掌心之间，可它的功能却超过了 1950 年的计算机。那时候类似功能的计算机，其体积有一艘军舰那么大，而功耗相当于北美全部工厂加起来的能源消耗。

★ As they have become increasingly powerful in the last few years, PCs have become even more wonderful, taking on new jobs such as video editing and Web surfing and playing games that are quickly becoming more realistic than reality itself.

过去几年里 PC 机的功能越来越强大，因而它们更加妙不可言。它们还可以从事网上冲浪和图像编辑，特别是播放游戏节目，简直比真的更具有真实感。

★ Although your PC truly is all of those things to you, it's something else, too. More than just a means to an end, a PC is a physical thing. Inside it's filled with circuits sprouting more transistor junctions than you could count in half a lifetime, a work of technical sophistication arguably more complex than the Saturn V rockets that sent human aspirations and astronauts to the moon and back.

虽然，你的 PC 对你来说的确是那么一回事，不过说的还不全面。PC 不只是用来达到某种目的的手段，它还是一个实实在在的东西。它的里面装满了电路，其中布满了晶体管结，数量之多，你可能半辈子也数不清。它是尖端技术的结晶，理论上足以证明，它的复杂程度远远超过土星五号火箭，土星五号是干什么的呢？它曾经把宇航员随同人类的远大理想一起送上了月球而后又回到地球。

★ The computer is nothing to fear and it need not be a mystery. It is a machine, and a straightforward one at that. One that you can master in a few hours.

计算机没有什么可怕的，也不必搞得那么神秘。计算机是一种机器，而且是一种明白易懂的机器，是一种几个小时就可掌握的机器。

★ If anything puts people off from trying to understand PCs, it is the computer mystique. It's the smokescreen supposed computer gurus blow in your face to cover their own awe and lack of understanding.

如果说有什么东西妨碍人们对 PC 的了解，那就是计算机神秘论。神秘论是那些据说是计算机“奇才”的人，在人们面前散布的一种烟幕，以掩盖他们自己对计算机诚惶诚恐、缺乏了解的心态。

★ Long ago, these self-proclaimed gurus conjured up images of the computer as the thinking machine, something both smarter than you and beyond your understanding. They have convinced most people that a computer of any kind is a machine with an electronic brain inside; with this logic, it quickly follows that working on such a machine is a job as delicate, demanding, and daunting as brain surgery.

很久以前，这些自称是“奇才”的人就制造了关于计算机是思维机的神话，说它比人聪明，并非人所能理解。这些“奇才”们使大多数人相信了：任何一类计算机都是一台里面装有“电脑”的机器；按照这个逻辑，很快就得出一个结论：在这样的机器上工作就好比作脑外科手术，要求精密、严谨，甚至使你感到不寒而栗。

★ Those gurus want you to believe that their thinking machine is inherently unknowable, something that operates as unfathomably as the human mind—something you cannot master because you, after all, are nothing but a mere mortal, not a computer guru. They want you to believe that you must consult an expert before buying one of these mysterious contraptions, pay someone to feed and care for it, and consult with someone before you make the least change or even think about using it. Hardly surprisingly, the someone they have in mind is like the guru who fills your own organic brain with such thoughts and empties your pockets.

这些“奇才”们想要人们相信，他们所谓的思维机本质上是不可知的，它的工作原理像人脑一样高深莫测，这玩意儿你是不能掌握的，因为你毕竟只是一个凡人，而不是计算机“奇才”。“奇才”们想要你相信，购买这种神秘莫测的新机器事先必须到专家那里去咨询，必须花钱请某个人维护机器，以及如果你想对机器作点什么小改动甚至想要动用一下机器，你都必须事先请教某个人。几乎不会使你感到意外的是，“奇才”们心目中的“某个人”就是同“奇才”一样的货色，他们把这样那样的思想装满了你的脑子，同时把你的腰包掏空了。

★ A journey into the computer store becomes something akin a trek through Antarctica—with your only guide, the salesperson, more intent on raiding your provisions than assuring your survival. Work on adding an accessory to your system without understanding how it works, and you won't have to worry about what to do on your free evenings for the next few months.

到电脑商店走一趟多少有点像艰难的南极之行——售货员是你惟一的导购员，与其说他在关心你的生存，还不如说他更想“抢夺”你的食物。给你的机器增添附件，忙了半天又不知道它是怎么回事，那你今后几个月的晚上休闲时间就不愁没有事做了。

★ It is necessary that you understand your present or future personal computer so that you can use rather than fear it. So that you can buy wisely and add to it intelligently. So that you can master the modern tool that's become part of nearly every occupation and avocation. So that you know not only what to do but why you have to do it that way.

了解一下你现在的电脑或将来的电脑，是很有必要的。这样，你就能大胆地使用它，而不是害怕它。这样，你就能买得明白，用得舒心。这样你就能掌握这个几乎是各行各业不可缺少的现代化工具。这样，你不仅知道应该做什么，而且知道为什么要这样做。

★ The ease of use is all a big front. Behind the scenes, both the software and the computer you need to run it are immensely complicated. Programs have grown a thousandfold in the last decade and, fortunately, computers are about a thousand times more powerful.

虽然从宏观看，电脑的使用非常简单容易。但是在容易的背后，软件和运行软件的电脑硬件都是无比复杂的。在过去的十年里，程序的数量增加了一千倍。幸运的是，计算机的功能也增加了约一千倍。

★ To Some extent this book is a new computer dictionary out of order. Its value still has no peer today.

从某种程度上说，本书是一部没有排序的电脑新词典。它的价值至今没有哪本同类书能与之相比。

Passages at a Glance

请您欣赏

(选自本书 77 页)



The Digital Camera Devours Batteries

One final note on digital cameras: they devour batteries. You can easily burn through four AA batteries in a day or two of moderate use. So while not officially part of your digital camera outfit, rechargeable batteries and a charger are a worthy investment.

关于数字相机还有最后一句话：它们都是电老虎。即使节省着用，你也能在一两天内很容易地消耗掉四节 AA 电池。因此，虽然说电池不是数字相机的一个正式的组成部分，但是，可再充电的电池和一个充电器确是一项很值得的投资。



A Picture Is Worth a Thousand Words

You may be able to get by without a digital camera in this day and age, but having one around can make doing business a whole lot easier. After all, a picture is worth a thousand words. In addition, the ability to take a picture of a product and email it to a prospective customer immediately just might be the difference between making and not making the sale. If so, your digital camera could pay for itself with your very first sale.

在今天这个时代你即使没有数字相机也能过得很好，但是身边有一架数字相机可使你做起生意来得心应手。毕竟，一图值千言嘛。还有，拍摄一张产品图片并立即通过电子邮件发送给潜在的客户。这一功能也许正是生意场上成败的关键。从这个意义上说，你的数字相机可能就在这第一次销售活动中就把本钱挣回来了。

Contents

目 录

Preface	i
Bilingual Quotations.....	iii
Part 1 Basics.....	1
Lesson 1 What Is a Computer ?	3
1.1 Text: How to Buy Computer Hardware	3
1.2 Suppl. Reading: The Components of a Computer.....	6
Lesson 2 Pick out Hardware for Your Computer.....	7
2.1 Text: They Are All Very Important.....	7
2.2 Suppl. Reading: What Are the Different Kinds of Computer?.....	15
Lesson 3 Pick out Software for Your Computer	16
3.1 Text: Lots of Different Choices.....	16
3.2 Suppl. Reading: How to Choose a Portable PC	18
Lesson 4 Computer Setup Tips	19
4.1 Text: Admit It	19
4.2 Suppl. Reading: Good PC Maintenance.....	21
Lesson 5 Introduction to Internet	22
5.1 Text: What Can Internet Do for Us?	22
5.2 Suppl. Reading: Internet Access Options.....	23
Lesson 6 Web Browsers and IE.....	25
6.1 Text: How to View Web Pages.....	25
6.2 Suppl. Reading: Tips on Using IE.....	27
Lesson 7 Web-Based E-mail and ICQ	29
7.1 Text: Sending and Reading a Message.....	29
7.2 Suppl. Reading: ICQ—A Revolutionary Internet Tool.....	32
Lesson 8 Google—The Smartest Engine	33
8.1 Text: The Basics of Search	33
8.2 Suppl. Reading: The Advanced Operators of Google Search	35
Lesson 9 XP Stands for “Experienced”	37
9.1 Text: Microsoft Windows XP Overview	37
9.2 Suppl. Reading: Microsoft Office XP Professional	38
Lesson 10 The Hazard of RSI.....	41
10.1 Text: Computer Related RSI.....	41

10.2	Suppl. Reading: Work Area Layout	45
Part 2	Do It Yourself.....	47
Lesson 11	Build Your Own PC	49
11.1	Text: My First DIY Computer.....	49
11.2	Suppl. Reading: PC Management and Care	55
Lesson 12	BIOS Basics.....	57
12.1	Text: How to Enter the BIOS.....	57
12.2	Suppl. Reading: BIOS Troubleshooting.....	61
Lesson 13	Floppy Diskettes and CD-ROMs	66
13.1	Text: 3.5" Floppy Diskette	66
13.2	Suppl. Reading: CD-ROM.....	67
Lesson 14	The Printer and Its Trouble Shooting.....	70
14.1	Text: Steps to Troubleshoot Your Printer	70
14.2	Suppl. Reading: Printers	72
Lesson 15	Input Images into Your Computer	74
15.1	Text: Scanner ABCs.....	74
15.2	Suppl. Reading: Digital Camera Basics	75
Lesson 16	ACDSee Can Help You See	78
16.1	Text: Using ACDSee.....	78
16.2	Suppl. Reading: Shortcuts of ACDSee	82
Lesson 17	How to Archive and Extract Your Files.....	86
17.1	Text: Using WinRAR.....	86
17.2	Suppl. Reading: Use WinRAR in the Command Line Mode	89
Lesson 18	Using GetRight to Get Your Downloads	92
18.1	Text: Getting Started GetRight	92
18.2	Suppl. Reading: Tips on Getting the Fastest Downloads	94
Lesson 19	The FlashFXP Tutorial	97
19.1	Text: The FlashFXP Tutorial	97
19.2	Suppl. Reading: CuteFTP Pro.....	104
Lesson 20	Computer Virus	106
20.1	Text: Virus Information.....	106
20.2	Suppl. Reading: Virus Myths.....	109
Lesson 21	Web Site Creation.....	112
21.1	Text: Web Site Creation—6 Steps.....	112
21.2	Suppl. Reading: FrontPage and Dreamweaver Product Description.....	115
Lesson 22	Photoshop 6.0 and CorelDRAW	118
22.1	Text: Adobe Photoshop 6.0—The Powerful Image Editing Software.....	118
22.2	Suppl. Reading: A Comprehensive Graphics Solution CorelDRAW 10.0	120

Part 3 Technologies.....	123
Lesson 23 ASUS P4B Motherboard	125
23.1 Text: ASUS P4B Motherboard Components.....	125
23.2 Suppl. Reading: ASUS P4B Motherboard Special Features	130
Lesson 24 ATA Hard Drive	131
24.1 Text: How to Install and Troubleshoot an ATA Hard Drive.....	131
24.2 Suppl. Reading: How to Setup a New Seagate ATA Drive	136
Lesson 25 Computer DVD Drives and CD-RW Drives.....	139
25.1 Text: Information About Computer DVD Drives	139
25.2 Suppl. Reading: CD-RW ABCs	141
Lesson 26 Multimedia and VR	142
26.1 Text: Multimedia Applications	142
26.2 Suppl. Reading: Virtual Reality—The Extension of Body and Mind	146
Lesson 27 AutoCAD 2002 and 3ds max 4	149
27.1 Text: Introduction to AutoCAD 2002	149
27.2 Suppl. Reading: Introduction to 3ds max 4.....	150
Lesson 28 Linux and UNIX.....	152
28.1 Text: A Brief Introduction to Linux	152
28.2 Suppl. Reading: UNIX Overview	153
Lesson 29 Writing Your First Program.....	155
29.1 Text: Object-Oriented Programming Concepts.....	155
29.2 Suppl. Reading: Your First Cup of Java.....	165
Lesson 30 The Microsoft .NET Platform and Visual Studio .NET	171
30.1 Text: What Microsoft's .NET Means for Developers?.....	171
30.2 Suppl. Reading: Product Overview for Visual Studio .NET	173
Lesson 31 Web Development	175
31.1 Text: What's the Best Technology to Learn?	175
31.2 Suppl. Reading: Introduction to ASP.NET.....	177
Lesson 32 UML and Rational Software.....	179
32.1 Text: Introduction to OMG's UML™	179
32.2 Suppl. Reading: Rational® XDE™ Professional.....	181
Lesson 33 Proxy Servers and Firewalls	184
33.1 Text: What's a Proxy Server ?.....	184
33.2 Suppl. Reading: How to Choose a Firewall	187
Lesson 34 Gigabit Ethernet and NIC	189
34.1 Text: What is Gigabit Ethernet?.....	189
34.2 Suppl. Reading: Information About Network Cards.....	191
Lesson 35 Network and Network Devices	193

35.1 Text: Introduction to Network Devices	193
35.2 Suppl. Reading: Introduction to Network	196
Lesson 36 E-Commerce	201
36.1 Text: An Introduction to E-Commerce	201
36.2 Suppl. Reading: The ABCs of B2C	210
Lesson 37 Digital Wallets and Online Shopping	212
37.1 Text: Both Consumers and Merchants Benefit	212
37.2 Suppl. Reading: Online Shopping	213
Part 4 Translation	215
第 1 部分 基础篇	217
第 1 课 计算机是什么?	217
1.1 正文: 如何购买计算机硬件	217
1.2 补充读物: 计算机的组成部件	218
第 2 课 为你的计算机挑选硬件	218
2.1 正文: 它们都很重要	218
2.2 补充读物: 各类计算机有哪些不同之处?	223
第 3 课 为你的计算机挑选软件	223
3.1 正文: 多种多样的选择	223
3.2 补充读物: 如何挑选便携式个人计算机	224
第 4 课 计算机安装须知	225
4.1 正文: 迎接电脑入家门	225
4.2 补充读物: 个人计算机的维护	226
第 5 课 因特网入门	227
5.1 正文: 因特网能为我们做什么?	227
5.2 补充读物: 因特网接入选择	228
第 6 课 浏览器及 IE	229
6.1 正文: 如何浏览网页	229
6.2 补充读物: IE 使用技巧	230
第 7 课 基于网页的电子邮件及 ICQ	231
7.1 正文: 收发电子邮件	231
7.2 补充读物: ICQ: 一个革命性的因特网工具	232
第 8 课 Google——最酷的引擎	233
8.1 正文: 搜索基础	233
8.2 补充读物: Google 搜索的高级操作	234
第 9 课 XP 的意思是“智多星”	235
9.1 正文: 微软 Windows XP 概览	235
9.2 补充读物: 微软 Office XP 专业版	236
第 10 课 重复性劳损的危害	238

10.1 正文: 计算机重复性劳损	238
10.2 补充读物: 工作区的布局规划	239
第 2 部分 实用篇	241
第 11 课 自己动手攒电脑	241
11.1 正文: 我的第一台自装电脑	241
11.2 补充读物: 个人电脑管理与维护	244
第 12 课 BIOS 基础	245
12.1 正文: 如何进入 BIOS	245
12.2 补充读物: BIOS 故障排除	247
第 13 课 软盘与光碟	250
13.1 正文: 3.5 英寸软盘	250
13.2 补充读物: CD-ROM 基础知识	251
第 14 课 打印机及其故障排除	252
14.1 正文: 排除打印机故障的步骤	252
14.2 补充读物: 打印机	253
第 15 课 给你的电脑输入图像	254
15.1 正文: 扫描仪基础知识	254
15.2 补充读物: 数码相机基础	255
第 16 课 ACDSee 助你浏览	256
16.1 正文: 使用 ACDSee	256
16.2 补充读物: ACDSee 的快捷操作键	258
第 17 课 文件的压缩与解压缩	262
17.1 正文: 使用 WinRAR	262
17.2 补充读物: 在命令行模式下使用 WinRAR	264
第 18 课 使用 GetRight 下载文件	265
18.1 正文: 着手使用 GetRight	265
18.2 补充读物: 获取最快速下载的技巧	267
第 19 课 FlashFXP	268
19.1 正文: FlashFXP 指南	268
19.2 补充读物: CuteFTP Pro	271
第 20 课 计算机病毒	272
20.1 正文: 病毒知识	272
20.2 补充读物: 关于病毒认识的误区	274
第 21 课 创建网站	275
21.1 正文: 创建网站的六个步骤	275
21.2 补充读物: FrontPage 与 Dreamweaver 产品介绍	277
第 22 课 Photoshop 6.0 与 CorelDRAW	278
22.1 正文: 奥多比 Photoshop 6.0——功能强大的图像编辑软件	278

22.2 补充读物: CorelDRAW 10.0 ——全面解决方案	279
第 3 部分 技术篇	282
第 23 课 华硕 P4B 主板	282
23.1 正文: 华硕 P4B 主板的构成部件	282
23.2 补充读物: 华硕 P4B 主板的特殊功能	284
第 24 课 ATA 硬盘	285
24.1 正文: ATA 硬盘的安装及故障排除	285
24.2 补充读物: 如何设定新的希捷 ATA 硬盘	287
第 25 课 计算机 DVD 驱动器和 CD-RW 驱动器	289
25.1 正文: DVD 驱动器	289
25.2 补充读物: CD-RW 基础知识	290
第 26 课 多媒体与虚拟现实	290
26.1 正文: 多媒体应用	290
26.2 补充读物: 虚拟现实——身心的延伸	293
第 27 课 AutoCAD 2002 与 3ds max 4	294
27.1 正文: AutoCAD 2002 介绍	294
27.2 补充读物: 3ds max 4 介绍	295
第 28 课 Linux 及 UNIX	296
28.1 正文: Linux 简介	296
28.2 补充读物: UNIX 概览	297
第 29 课 开天辟地编程	298
29.1 正文: 面向对象编程概念	298
29.2 补充读物: 你的第一杯爪哇(Java)“咖啡”	302
第 30 课 微软公司的 .NET 平台和 Visual Studio.NET	306
30.1 正文: 微软公司的 .NET 对开发者来说意味着什么?	306
30.2 补充读物: Visual Studio .NET 产品概览	308
第 31 课 网站开发	308
31.1 正文: 学习哪种技术最好?	308
31.2 补充读物: ASP.NET 介绍	310
第 32 课 UML 与 Rational 软件	311
32.1 正文: 介绍 OMG (对象管理组织) 的 UML (统一建模语言)	311
32.2 补充读物: Rational® XDE™ Professional	312
第 33 课 代理服务器与防火墙	313
33.1 正文: 什么是代理服务器?	313
33.2 补充读物: 如何选择防火墙	315
第 34 课 千兆以太网与网卡	316
34.1 正文: 什么是千兆以太网?	316
34.2 补充读物: 网卡初步	317